

國立中山大學  
國學院叢書第一種

客方言

3

國語  
學  
一  
冊

客方書

客方言卷三

興寧羅翹雲

釋親屬第三

呼父曰阿爸亦曰阿爹 釋名父甫也甫始也始生己也古

無輕唇讀父如補

周語蔡公謀父舊音父音甫音補

古無麻部讀巴如逋

音補平聲

魚模生麻巴轉今音父音隨轉如巴若甫之為爬矣

巴本父之重唇段音字後人因巴加父遂通謂父為爸廣

雅爸爸父也則其稱久矣爹曹憲音大可切今評爹其合

音為低阿蓋歌戈轉麻也新方言曰惠潮嘉應之客籍謂

父為窆音如宿或書作叔非也世無以叔呼父者翹雲案

客籍人呼父為叔由婦人迷信星命家言故疏而遠之為

此假稱其語根實非容字章說未審

母曰阿姆或曰娘娘 梅人呼母與羊鳴聲相似音近啐此

母字古音稍變者也今世讀母皆從莫補切古亦有此音而三百篇詩多讀爲滿以切音米者顧氏唐韻正引之詳矣古人呼母本直稱阿母史記倉公傳故濟北王阿母蔡琰悲憤詩阿母常仁惻古詩堂上啓阿母阿母謂府史皆其明證姆說文作媯从女每聲今俗讀猶近每亦古音也廣韻孃訓爲母娘訓少女此臆別也鄭珍親屬記曰南史竟陵王子良傳子良曰娘今何處用讀書北史韋康傳世康與子弟書曰娘春秋已高溫清宜奉隋書太子勇語衛王曰阿娘不與我好婦亦是可恨並用娘不用孃今興甯

俗呼母爲娘娘呼子之婦人之婦皆曰娘則以婦姓及夫之排行連稱爲某幾娘子又娘訓少女之義韓昌黎有祭李氏二十九娘子文李氏其姪婦也

亦曰阿姊 興甯俗又呼母爲阿姊人以爲名之不正莫此爲甚不知姊者乃姐之聲轉說文蜀人謂母曰姐新方言曰今山西汾州謂母爲姐今客俗呼外祖父曰姐公外祖母曰姐婆姐公姐婆者卽母之公母之婆也廣雅以公爲父說文以婆爲母母之公母之婆又卽母之父母之母矣由此尋其語根可證姐之聲轉不誤

父母統稱爺娘又曰爺哀 古木蘭詩不聞耶孃喚女聲唐人杜甫詩亦屢稱耶孃然猶書爺作耶古無爺字也其實

古並無耶字耶者邪之俗經傳通作邪邪本語詞說文孃  
煩擾也又訓肥大與孃同誼亦不訓母知邪孃本借聲字  
後人因邪加父爲爺隸變作爺別製一娘字以代孃遂爲  
父母專稱哀字古有數義有作悲哀解者詩哀哉爲猷亦  
孔之哀是也有作哀憐解者詩哀我人斯哀此鰥寡是也  
有當訓愛者呂氏春秋人主何可以不務哀士高誘注哀  
愛也釋名哀愛也愛乃思念之也關雎之哀窈窕卽愛窈  
窕是也今客俗生以哀稱母哀屬母此哀訓爲愛之義猶  
曰慈也母死稱哀子者哀屬子此哀訓爲悲哀哀憐之義  
古父母死統稱哀子

祖父曰阿公祖母曰阿婆

廣雅公父也說文婆一曰老母

稱也今公稱移於王父謂祖父曰阿公婆稱屬於王母呼

祖母曰阿婆以公為祖見呂氏春秋及史記索隱注呂氏春秋

孟冬記孔子之弟子從遠方來者孔子倚杖問之曰子之

公不有恙乎搏杖而揖問之曰子之父母不有恙乎置杖

而問曰子之兄弟不有恙乎故孔子以六尺之杖諭貴賤

之等辨親疏之義 史記外戚世家封公兄弟於長安索

隱曰公亦祖也謂 皇后同祖昆弟 南史顏延之謂何偃曰又非君家阿公

南齊書鬱林王紀昭業謂豫章王妃庾氏曰阿婆佛法言

有福德生帝王家則阿公阿婆古蓋如此語也參嘉應志

曾祖曰公太曾祖母曰婆太 朱駿聲解說文大字曰凡大

人大夫天子大君皆尊詞史記范雎傳文王得呂尚以為

大公禮記中庸追王大王皆太字本誼經史太皆作大然

尊之爲太上皇皇帝之母尊之爲皇太后蓋此誼也

高祖曰公白高祖母曰婆白 梅人先太而後白興甯人則

先白而後太其稱謂不同白者別之轉音也後漢書讖書  
非聖人所作其中多近鄙別字匡謬正俗曰別字者本當  
爲此而誤爲彼也今俗謂之白字此別白通轉之證例以  
禮記大傳注家解別子之說謂其自尊而別於卑則公白  
婆白者亦以尊至於太無詞可尊而上之姑以是分別云  
爾猶曰自尊而別於卑也

謂翁曰家官姑曰家娘 君舅君姑之稱見於爾雅君與公  
聲同誼通故古亦曰公姥古詩便可白公姥及時相遣歸  
是也或稱家翁唐代宗曰不癡不聾不作家翁翁卽公公



與官又語之轉史記孝文紀五帝官天下索隱官猶公也  
周禮公牛公車鄭注公猶官也然則家官卽家公矣家官  
之稱古亦有之馬令南唐書云翁媪怒曰自家官自家家  
何用多拜耶官爲公之轉家爲姑之轉古音家叶姑家家  
卽家姑也今日家娘者娘猶母也姥與母同唐宋婦人每稱其姑曰阿家以曹大家例之似阿家亦應讀姑然馬令南唐書李家明傳注曰江浙謂舅爲官謂姑爲家若家必讀如姑豈官必讀如公耶

子之妻曰心舅 廣州人呼心婆連平人評心鋪古婦字讀

重唇音如不婆鋪皆婦之音轉心與新雙聲心婆心鋪卽

新婦也

古稱新婦焦仲卿妻詩新婦初來時小姑始扶牀晉書王獻之與賓客談義詞理將屈謝道蘊使婢

白曰新婦欲與小郎解圍世說王夷甫妻郭氏令婢擔糞王平子諫之郭大怒曰昔夫人臨終以小郎屬新婦黃庭

堅詩新婦餉姑翁哺兒温仲和曰婦舅疊均今稱心舅者亦卽新婦

之轉音翺雲案心者息之聲變舅者媪之聲變心舅者息媪也廣雅媪謂之妻媪與媪聲義同說文媪媪也集韻河南謂婦曰媪古以子爲息東觀漢記此蓋我子息戰國策老臣賤息舒祺李密陳情表晚有兒息息皆謂子息媪者謂子之妻猶經言子婦也或舉丘仙根說云是薪臼二字言其操薪水并臼之勞也望文生義非其語根

夫曰老公妻曰老婆 釋名云公君也君尊稱也儀禮喪服妾爲君傳曰君至尊也鄭注妾謂夫爲君者不得體之加尊之也然古人妻謂夫亦曰君蘇伯玉妻盤中詩君有行妾念之古樂府君家婦難爲妾不堪驅使並自稱妾而稱

夫爲君公與君聲相轉廣韻婆老女稱也今舉以稱妻曰  
老婆章炳麟說漢書高帝紀常從王媪武負貰酒如淳曰  
俗謂老大母爲阿負古無輕唇負音如倍音轉作婆婦負  
同聲婦轉亦爲婆故今謂妻爲老婆其言是也俗於婦人  
之尊貴者稱之爲老大婆據如淳說漢時既有此稱則其  
語亦古矣

謂妾曰小婆 婆古字作嬖陳風東門之枌市也婆娑說文  
引詩作嬖娑嬖婆古今字說文錯本嬖一曰小妻也小妻  
爲妾是古者妾本稱婆以小爲大之對別稱妻曰大婆妾  
曰小婆則後人語也

亦曰阿姆子

謂阿姆子者正詞也詈之則曰阿姆支黃香

鐵云俗呼妾爲阿姆支輕賤之詞也姆聲如梅人呼母音  
近每然其語根非母字乃侮字也方言臧甬侮獲奴婢賤  
稱也秦晉之間罵奴婢曰侮廣雅云侮獲婢也侮今文从  
人每聲古文从母聲故字亦或作侮漢書五行志慢侮之  
心生注侮古侮字每聲字古本讀每每从母聲古讀母亦  
如米也與呼母似羊鳴聲者音同而字異罵妾爲侮猶罵  
妾爲婢矣黃云俗罵婦人女子多曰支亦以支庶非正室  
賤之此非語祇蓋以文言文其俗語也

客人謂女  
子陰曰支

又云姨娘 新方言曰漢書文帝紀母曰薄姬如淳曰姬音  
怡衆妾之總稱今人謂妾曰姬娘音正如怡世皆誤作姨  
姨爲妻之姊妹非姬妾也翻雲案姨娘之姨本是娣字以

書作姨遂讀爲夷耳夷聲弟聲古音同字通詳上則姨卽

娣爾雅女子同出謂先生爲妯後生爲娣郭注同出謂俱

嫁事一夫公羊傳曰諸侯娶一國則二國往媵之以姪娣

從娣者何弟也詩諸娣從之毛傳諸娣衆妾也易云其君

之袂不如其娣之袂良君謂嫡夫人則娣亦謂妾娣之爲

姨若睇之爲曠娣之爲曠矣或謂姨娘當爲如娘左傳齊

桓公內嬖如夫人者六人此如字之根據然非語祇

赤子曰印平牙子 印牙二字擬其聲也通俗編云集韻吳

人謂赤子曰孖猓汪价儂雅讀鴉牙二音嘉應志引之翹

雲案後漢書崔駰傳甘羅童牙而報趙注童牙謂幼小也

牙與吾通騶牙一作騶吾管子海王篇吾子食鹽二升少半吾子

卽牙子一字二音合言曰吾牙子牙喉通轉聲變爲卽牙

子印平吾聲近

謂子曰賴子其少者曰滿子 賴爲郎之音轉廣雅郎與子  
男並訓君男爲女之對子爲女之對郎亦爲女之對故婦  
人以稱男子唐書房玄齡傳高孝基曰僕閱人多矣無如  
此郎者則郎又爲男子通稱猶子爲父子亦爲男子通稱  
也古稱人子爲郎君焦仲卿妻詩直說太守家有此令郎  
君唐人盧仝詩添丁郎小小今俗稱人子尙曰令郎此其  
語根之可攷者也俗謂少子爲滿子尋古訓滿無少小誼  
滿當爲末末與蔑聲義同方言木細枝謂之杪江淮陳楚  
之內謂之蔑郭璞曰蔑小兒也書君奭文王蔑德鄭注蔑

小也周語王而蔑之韋昭注亦曰蔑小也章大炎曰宜昌謂小兒爲蔑子滿末蔑皆一語之轉書顧命渺渺予末小子漢書韋元成傳於蔑小子並其語例也俗謂小房曰滿房滿亦末也是滿子卽末子矣

女曰媮子又曰妹子 釋名青徐謂女曰媮媮忤也始生時人意不喜忤忤然也忤本作媮从午吾聲通語讀午入喉部俗讀歸牙廣韻午與五皆疑古切則俗音猶古音也說文妹女弟也然易歸妹注及釋文並云妹者少女之稱是又不必定爲女弟今謂女子曰妹子此妹爲少女之誼至呼女弟加老字以別之曰老妹子猶弟之稱老弟也系以子者女子自古有其例也

曾孫曰塞子

釋名曾孫義如曾祖案曾祖爲從下推上祖

位轉增益則曾孫爲從上推下孫位轉增益也曾塞齒音

旁紐相迤是塞子卽曾子之轉語曾子語例同乎曾孫嘉

應志方言曰屈大均謂廣州人呼曾孫爲塞其實息字息

小兒也曾孫最小故以息爲名釋名息塞也言物滋息

四字

據畢沅校本增塞滿也至曾孫則生齒繁矣言塞滿門戶也案此

非語祇然因聲求義其說可通

謂兄曰阿哥

古人曰昆古字作鬯說文周人謂兄曰鬯古

魂切案音近袞雙聲相轉借爲兄古兄字卽今况字兄况

聲同詩倉兄填兮職兄斯矧是也段玉裁曰今人呼兄爲

况老乃古語也朱駿聲說今浙江杭州人呼兄爲阿况亦



父曰况老章炳麟說徽州黟縣稱兄爲况漢並兄之古音又轉而爲哥哥者說文云聲也本段音字然廣韻哥下云古作歌字今呼爲兄則相代久矣又轉而爲干晉書吐谷渾傳鮮卑謂兄爲阿干阿干卽阿哥之轉語今俗質稱人名皆於名下綴一古字曰阿某古其初亦爲哥字之變音昆况哥千古五字並歸見紐其轉變皆以雙聲

弟曰老弟 弟聲如正音胎蓋齊轉灰也俗音惟太字轉平

聲足以當之弟入霽韻太入泰韻據段氏古音同在十五

部此同部同轉案弟加髟而爲鬚古雉夷同聲雍鬚又同

聲雍古音如鬚則夷古音亦如鬚俗作弟之轉而爲胎猶

夷之轉而爲胎也詩黃者胎背爾雅釋文云是此例古有